

## STEELMAN XL

**NEĮGALIOJO VEŽIMĖLIS SUNKIASVORIUI  
PASTIPRINATI INVALIDŲ RATINĖI  
RATASTOOL RASKEMAKS KASUTAMISEKS  
HEAVY DUTY WHEELCHAIR  
ИНВАЛИДНОЕ КРЕСЛО ДЛЯ ТЯЖЕЛОВЕСА**

Naudojimo ir priežiūros instrukcija  
Lietošanas un kopšanas instrukcija  
Kasutusjuhend  
User manual  
Руководство по эксплуатации

**04-010B/51  
04-010B/55**



Prieš naudodami atidžiai perskaitykite naudojimo ir priežiūros instrukciją!  
Pirms lietojiet, lūdzu izlasiet uzmanīgi lietošanas un kopšanas instrukciju!  
Enne kasutamist lugege hoolikalt kasutusjuhendit!  
Observe instructions for use! Please read these instructions carefully before use and keep it for later reference!  
Прежде чем использовать внимательно прочтите инструкцию!

**TURINYS / CONTENT / SATURS / СОДЕРЖАНИЕ**

|                                                                                                                                                                                                       |    |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| Paskirtis ir savybės / Pielietojums / Näidustused / Indications / Применение .....                                                                                                                    | 3  |
| Bendros pastabos / Vispārējās piezīmes / Üldised märkused / General notes / Общая информация .....                                                                                                    | 4  |
| Instrukcija naudojami simboliai / Symbols used / Izmantotie simboli / Используемые символы .....                                                                                                      | 5  |
| Pakuotės turinys / Iesainiojuma saturs / Pakendi sisu / Content of package / Содержимое упаковки .....                                                                                                | 5  |
| Komplektuojančios dalys / Komplektācijas daļas / Tooli koostisosad / Parts of the product / составляющие .....                                                                                        | 7  |
| Vežimėlio išskleidimas ir suskleidimas / Ratiņkrēsla savākšana un izjaukšana / Ratastooli kokku ja lahti klappimine / Unfolding and folding the wheelchair / Раскладывание и складывание кресла ..... | 8  |
| Naudojimas .....                                                                                                                                                                                      | 10 |
| Lietošana .....                                                                                                                                                                                       | 12 |
| Kasutamine .....                                                                                                                                                                                      | 14 |
| Operation .....                                                                                                                                                                                       | 16 |
| Использование .....                                                                                                                                                                                   | 18 |
| Saugumas / Drošība / Ohutusjuhised / Safety warnings / Безопасность .....                                                                                                                             | 21 |
| Rankų atramos / Roku atbalsti / Käetugede kasutamine / Armrest operation / Подлокотники .....                                                                                                         | 27 |
| Priekiniai ratai / Priekšējais ritenis / Esirattad / Front castor / Переднее колесо .....                                                                                                             | 28 |
| Galiniai ratai / Aizmugurējie riteņi / Tagumiste rataste kasutamine / Rear wheel operation / Задние колеса .....                                                                                      | 29 |
| Stabdžiai / Bremzes / Pidurdamine / Braking / Тормоза .....                                                                                                                                           | 30 |
| Kojų atramos / Kāju atbalsti / Jalatugede kasutamine / Legrest operation / Подножки .....                                                                                                             | 32 |
| Transportavimas / Transportēšana / Transport / Transport / Транспортировка .....                                                                                                                      | 33 |
| Priežiūra / Uzkopšana / Hooldus ja korrashoid / Care and maintenance / Уход .....                                                                                                                     | 34 |
| Atsarginės dalys / Rezerves daļas / Varuosad / Spare parts / Запасные части .....                                                                                                                     | 35 |
| Garantijos sąlygos / Warranty / Garantijas nosacījumi / Условия гарантии .....                                                                                                                        | 36 |
| Specifikacijos / Specifikācijas / Spetsifikatsioonid / Specifications / Спецификация .....                                                                                                            | 38 |
| Garantinė kortelė / Warranty card / Garantijas karte / Гарантийная карта .....                                                                                                                        | 40 |

## **PRATARMĖ / IEVADS / EESSÕNA / PREFACE / ПРЕДИСЛОВИЕ / PREFATA**

- Gerbiamas Kliente, nuoširdžiai dėkojame įsigijus Kid-Man priemonę. Kiekviena priemonė, prieš palikdama gamyklą patikrinama, todėl Jus pasiekia tik kokybiškas gaminys.
- Godājamais Klient, no sirds pateicamies, ka iegādājāties Kid-Man līdzekli. Katrs līdzeklis, pirms pamet rūpnīcu, tiek pārbaudīts, tāpēc Jūs saņiedz tikai kvalitatīvs izstrādājums.
- Täname Teid, meile osutatud usalduse eest, omandades rulaatori. Igat rulaatorit testib valmistaja, tagades parima töökindluse.
- Thank you for the confidence shown in Kid-Man. Every product is factory checked and left us in faultless condition, We wish you much success and we hope Kid-Man product will make a positive impact to your daily living.
- Благодарим Вас за доверие, которое Вы оказали нам, приобретя продукт Kid-Man. Каждый продукт тестируется производителем и покидает завод в наилучшем состоянии.

## **PASKIRTIS IR SAVYBĒS / PIELIETOJUMS / NĀIDUSTUSED / INDICATIONS / ПРИМЕНЕНИЕ**

- Skirta naudoti asmenims, turintiems laikinų ar ilgalaikių mobilumo problemų. Vežimėlį galima naudoti tiek patalpoje, tiek ir lauke.
- Ratiņkrēsls tiek paredzēts personām, kam ir pagaidu vai ilgtermiņa kustību traucējumi. Ratiņkrēsls ir piemērots lietot gan telpās, gan laukā.
- Mõeldud kasutamaks isikutel, kellel on püsiv või ajutine liikumishäire. Sobib kasutamiseks nii väljas kui toas.
- Intended to be used for persons having temporary or permanent mobility disorders. Suitable to be used both inside and outside.
- Предназначено для использования лицами с ограниченными физическими возможностями. Можно использовать как в помещении, так и на улице.

**BENDROS PASTABOS / VISPĀRĒJĀS PIEZĪMES / ÜLDISED MÄRKUSED / GENERAL NOTES / ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ**

- SteelMan XL vežimėlis yra gaminamas dviejų dydžių: 51 cm ir 55 cm. Šie skaičiai nurodo vežimėlio sėdynės (sėdimosios dalies) plotį. Jūsų vežimėlio dydis yra nurodytas apvaliame lipduke, užklijuotame ant porankio.
- SteelMan XL ir pieejams divos izmēros: 51 cm un 55 cm. Cipari norāda ratiņkrēsļa platumu. Jūs varat pārbaudīt jūsu ratiņkrēsļa izmēru pēc ovāla uzlīmes uz elkoņbalsta plastikāta plakšnes.
- SteelMan XL on saadaval kahes suuruses: 51 cm ja 55 cm. Need mõõdud näitavad istme laiust. Teil on võimalik kontrollida ratastooli suurust käetoel plaadil olevalt kleebiselt.
- SteelMan XL is available in two different sizes: 51 cm and 55 cm. These numbers indicate the width of your seat. You can check the size of your wheelchair on the oval label stuck on the armrest plate.
- SteelMan XL предлагается двух разных размеров: 51 см и 55 см. Эти цифры отображают ширину вашего сидения. Вы можете уточнить размер вашей коляски на овальной наклейке, которая расположена на пластмассовой пластине под подлокотником.



## **INSTRUKCIJOJE NAUDOJAMI SIMBOLIAI / SYMBOLS USED / IZMANTOTIE SIMBOLI / ИСПОЛЬЗУЕМЫЕ СИВОЛЫ**



- Dėmesio! Šiuo ženklu pažymėtos vietos instrukcijoje, kuriose ypatingas dėmesys skiriamas Jūsų saugumui. Prašome įdėmiai perskaityti rekomendacijas saugumui.
- Uzmanību! Šī zīme tiek izmantota sakarā ar svarīgiem momentiem, kas attiecas uz jūsu drošību! Lūdzu apskatīt ekspluatācijas instrukciju.
- Tähelepanu! See märk on kasutusel väga tähtsate osade puhul mis on seotud ohutusega. Palun järgige kasutusjuhendit.
- Attention! This sign is used for very important parts concerning your safety. Please look at the operating instructions.
- Внимание! Этот знак используется для важных моментов, касающихся вашей безопасности. Пожалуйста смотрите инструкцию по эксплуатации.

## **PAKUOTĖS TURINYS / IESAIŅOJUMA SATURS / PAKENDI SISU / CONTENT OF PACKAGE / СОДЕРЖИМОЕ УПАКОВКИ**

1 x suglaustas vežimėlis / ratiņkrēsls saliktajā stāvoklī / kokkuklapitud ratastool / folded wheelchair / сложенное инвалидное кресло

1 x pora pakojų / kāju balsti, 1 pāris / paar jalatugesid / pair of legrest / 1 пара подножек

1 x naudojimo instrukcija / instrukcija / kasutusjuhend / user manual / инструкция

1 x reguliavimo įrankių rinkinys / instrumenti regulēšanai / komplekt tööriistu / set of adjustment tools / набор инструментов для регулирования



**Vežimėlis sunkiasvoriui**  
**Heavy duty wheelchair**  
**Pastiprinati invalidu ratinai**  
**Инвалидная коляска для тяжеловеса**  
**SteelMan XL**

Art. nr. 04-010B/51  
 Dydis / Size / Izmērs / Размер- 51 cm

2018 / 08

UAB Kasko Group | Kid-Man™  
 A. Vivulskio str. 12D, 03221, Vilnius, Lithuania  
 Tel. 00 370 5 216 74 25 www.kid-man.eu  
 Pagaminta Kinijoje / Made in China  
 Ražots Kinā / Произведено в Китае

**SN**



4 779031 631052

**Maksimali apkrova**  
**Maximum load**  
**Maksimāla slodze**  
**Максимальная нагрузка**  
**180 kg**




SN/04-010B/51/13080001



- Pavadinimas / Nosaukums / Kauba nimetus / Name of products  
Наименование
- Modelis / Modelis / Mudel / Model / Модель
- Maksimali apkrova / Maksimālā slodze / Maksimaalne kandevõime  
Maximum load / Максимальная нагрузка
- Gamintojas / Ražotājs / Tootja / Manufacturer / Производител
- Kontaktiniai duomenys / Kontakti / Kontaktinfo / Contact details  
Контактная информация
- Serijos numeris / Sērijas numurs / Seerianumber / Serial number  
Серийный номер



**Vežimėlis sunkiasvoriui**  
**Heavy duty wheelchair**  
**Pastiprinati invalidu ratinai**  
**Инвалидная коляска для тяжеловеса**  
**SteelMan XL**

Art. nr. 04-010B/55  
 Dydis / Size / Izmērs / Размер- 55 cm

2018 / 08

UAB Kasko Group | Kid-Man™  
 A. Vivulskio str. 12D, 03221, Vilnius, Lithuania  
 Tel. 00 370 5 216 74 25 www.kid-man.eu  
 Pagaminta Kinijoje / Made in China  
 Ražots Kinā / Произведено в Китае

**SN**



4 779031 631052

**Maksimali apkrova**  
**Maximum load**  
**Maksimāla slodze**  
**Максимальная нагрузка**  
**180 kg**




SN/04-010B/55/13080001



- Pavadinimas / Nosaukums / Kauba nimetus / Name of products  
Наименование
- Modelis / Modelis / Mudel / Model / Модель
- Maksimali apkrova / Maksimālā slodze / Maksimaalne kandevõime  
Maximum load / Максимальная нагрузка
- Gamintojas / Ražotājs / Tootja / Manufacturer / Производител
- Kontaktiniai duomenys / Kontakti / Kontaktinfo / Contact details  
Контактная информация
- Serijos numeris / Sērijas numurs / Seerianumber / Serial number  
Серийный номер

**KOMPLEKTUOJANČIOS DALYS / KOMPLEKTĀCIJAS DAĻAS / TOOLI KOOSTISOSAD / PARTS OF THE PRODUCT  
СОСТАВЛЯЮЩИЕ**



1. Nugaros atrama - Muguras atbalsts - Seljatugi - Backrest - Спинка
2. Priekinis ratas - Priekšējais ritenis - Esiratas - Front Castor - Переднее колесо
3. Porankis - Rokturis - Kāetugi - Armrest - Подлокотник
4. Pakoju fiksavimo mechanizmas - Kāju atbalsta fiksēšanas mehānisms - Jalatoe eemale lūkkamīse hoob - Legrest swing lever - Фиксатор подножки
5. Pakojai - Kāju atbalsts - Jalatugi - Legrest - Подножка
6. Galinis ratas su varymo lanku - Aizmugurējais ritenis - Tūugatav tagaratas - Rear self propel wheel - Заднее колесо с ободом
7. Stabdžio svirtis - Bremzes svira - Pidurihoob - Brake lever - Ручка стояночного тормоза
8. Stūmimo rankenos - Stumjamie rokturi - Abistaja kāetoed tōukamīseks - Attendant push handles - Ручки для толкания



- Įspėjimas! Dėl nuolatinio produkto tobulinimo, Jūsų įsigyto vežimėlio komplektacija gali šiek tiek skirtis nuo naudojimo instrukcijoje aprašytos vežimėlio komplektacijos.
- Užmanību! Pastāvīgās produkta pilnveidošanas dēļ, jūsu ratiņkrēsla, komplektācijas daļas var atšķirties no lietošanas instrukcijā attēlotām komplektācijas daļām.
- Hoiatus! Ratastooli komplekteerimine võib mõnevõrra erineda manuaalis kirjeldatust kuna toimub pidev tootearendus.
- Warning! Completion of your wheelchair can differ a little from a wheelchair described in this manual due to continuous development of the chair.
- Внимание! Комплектация Вашей коляски может незначительно отличаться от указанной в инструкции.

## **VEŽIMĖLIO IŠSKLEIDIMAS IR SUSKLEIDIMAS / RATIŅKRĒSLA SAVĀKŠANA UN IZJAUKŠANA / RATASTOOLI KOKKU JA LAHTI KLAPPIMINE / UNFOLDING AND FOLDING THE WHEELCHAIR / РАСКЛАДЫВАНИЕ И СКЛАДЫВАНИЕ КРЕСЛА**

- Norėdami išskleisti vežimėlį, lenkite sėdynės skersinius į apačią tol, kol sėdynė visiškai išsities. Norėdami suskleisti vežimėlį, pirma nuimkite pakojus arba užlenkite pėdų atramas į viršų. Paėmę sėdynę už kraštų, kelkite į viršų tol, kol vežimėlis pilnai susiskeis. Ruošdami vežimėlį transportavimui, nuimkite galinius ratus nuo fiksacijos ašies naudodamiesi įrankiais. Atsargiai, išskleidami ir suskleidami vežimėlį, saugokite pirštus nuo prispaudimo!
- Lai saliktu ratiņkrēslu, uzspiediet ar rokām uz sēdekļa sāniem. Un spiediet uz leju līdz fiksācijai plastikāta turekļos. Sēdekļa virsmai ir jābūt sastaipītai. Lai izjauktu ratiņkrēslu, sakumā noņemiet kāju balstus, vai paceliet uz augšu kāju plaksnes. Pēc tam stiepiet uz augšu sēdekļa virsmu ar abām rokām, turoties aiz tā priekšas un pakalējas daļas pa vidū. Transportēšanai automobilī mēs iesākam aizmugurējus riteņus noņemt nost. Sagatavojot ratiņ krēslu transportēšanai automobilī, mēs jums iesakām noņemt pakalrīteņus, izmantojot instrumentus. Bīstami! Neleciet pirkstus ratiņkrēsla ramja iekšā! Pirksti var iesprūst!
- Selleks, et ratastooli lahti klappida, lükka kättega raami risttuge allapoole kuni torud asetuvad plastikust hoidikutesse. Istmepehmentus peab olema täielikult välja laotunud. Selleks, et ratastooli kokku panna, kõigepealt eemaldage või lükake kõrvale jalatoed. Seejärel võtke kättega kinni istmepehmentusest nii eest kui tagant ning tõmmake seda üles poole. Ratastooli autoga transportimisel soovitame eemaldada tagumised rattad, kasutades tööriistu. Oht sõrmedel vahele jääda! Pange tähele, et ei haaraks istme torust.



Pav. Nr. 1 / Att. Nr. 1 / Pilt nr 1 / Pic. No. 1 / Рис.  
Ho. 1

- To unfold the wheelchair, push with your hands the cross brace apart-down direction until the seat pipes are completely set in the plastic holders. The seat cushion must be completely spread out. To fold wheelchair, first remove legrest or flip up footplates. After, place your hands on the seat cushion at the front and back and pull it up. In order to prepare wheelchair for transportation into car, we suggest to take off the rear wheels using tools. Danger of trapping your finger! Be careful not to grasp the seat pipe.
- Чтобы разложить инвалидное кресло, надавите руками на боковины и давите вниз до тех пор, пока они полностью не зафиксируются в пластиковых держателях. Поверхность сидения при этом должна растянуться полностью на всю ширину. Для того, чтобы сложить инвалидное кресло, сначала снимите подножки или поднимите подставки для ног. После этого возьмитесь за поверхность сидения двумя руками, спереди и сзади и потяните за него вверх. Для подготовки перевозки кресла в машине мы рекомендуем вам отсоединить задние колёса.

## NAUDOJIMAS

Tinkamam ir saugiam vežimėlio naudojimui, rekomenduojame naudotis šiomis instrukcijomis. Vežimėlis buvo suprojektuotas užtikrinti stabilumą. Kiekvienas vežimėlio judesys yra veikiamas gravitacijos, todėl yra būtina užtikrinti, kad vežimėlis neapvirstų. Didesniam saugumui užtikrinti, naudokite saugos diržus.

### Daiktų siekimas sėdint vežimėlyje

Siekiant daiktų, tik rankos gali išeiti iš vežimėlio ribų. Kūnas ir galva turi likti vežimėlyje tam, kad vežimėlis neapvirstų.

### Persikėlimas

Jei esate pakankamai stiprus, persikelti galite savarankiškai. Pirma, pristumkite vežimėlį kuo arčiau vietos, į kurią ketinate persėsti. Užfiksukite stovėjimo stabdžius ir pasirinkite sėdimo vietą, lėtai perkeltkite savo kūną. Jei nėra pakankamos atramos persikėlimui, naudokite persikėlimo lentą. Jei esate pakankamai stiprus, kad atsistotumėte, tai persikelti galite tokiu būdu. Jei turite judėjimo problemų, persikeldami paprašykite pagalbos iš artimųjų. Persikeldami, niekada neatsistokite ant pakojų.

### Persikėlimas ant šaligatvio

Rekomenduojame persikeliant ant šaligatvio turėti asistentą, kuris padės atlikti šį veiksmą. Pirma, padėjėjui atsistojus prie stūmimo rankenų, vežimėlį pristumti prie šaligatvio krašto. Kilstelėjus, užkelkite priekinius ratus ant šaligatvio. Pastumkite vežimėlį ir užkelkite galinius ratus.

### Laiptai

Norint užkilti laiptais, patariame turėti du pagalbininkus, vieną vežimėlio priekyje, kitą gale. Priekyje esantis žmogus paverčia vežimėlį atgal, tačiau išlaiko balansą. Kilstelėjęs, žengia pirmą žingsnį. Gale esantis žmogus atkartoja pirmojo veiksmus, taip pat išlaikydamas balansą, kad sėdintysis neiškristų. Abu pagalbininkai nepaleidžia vežimėlio tol, kol vežimėlis abiem ratais nėra pastatytas ant lygaus paviršiaus. Tie patys veiksmai yra kartojami, norint nusileisti laiptais žemyn.

### Važiavimas įkalne

Važiuodami įkalne, laikykite rankas ant varymo lanko. Važiuodami pasirinkite tinkamą greitį. Jei jums reikalinga pertrauka, sustokite ir įjunkite abu stovėjimo stabdžius.

### **Važiavimas nuokalne**

Važiuodami nuokalne laikykite rankas šalia varymo lanko, kad bet kada galėtumėte kontroliuoti greitį. Venkite staigių posūkių. Vežimėlis nėra pritaikytas būti pakaitine automobilio sėdyne.

## LIETOŠANA

Lai lietošana būtu pareiza un droša, lietojot ratiņkrēslu, iesakām ievērot drošības noteikumus. Šis ratiņkrēsls ir izstrādāts, lai nodrošinātu stabilitāti, atrodoties sēdus stāvoklī. Ikvienu kustību ratiņkrēslā ietekmē smaguma punktu, kas var izraisīt ratiņkrēsla apgāšanos. Lai palielinātu drošību, jūs varat izmantot drošības jostu.

### Priekšmeta aizsniegšana no ratiņkrēsla – sēdus stāvoklī

Tikai rokas var būt izstieptas pāri ratiņkrēsla sēdeklim. Ķermenim un galvai ir jāatrodas sēdekļa ietvaros.

### Noliekšanās uz priekšu

Jums ir jāatbalstās uz kaut ko un jānoliecas, lai aizsniegtu jūsu priekšā esošo priekšmetu. Pareizai riteņu izlīdzināšanai ir būtiska nozīme jūsu drošībai.

### Liekšanās atpakaļ

Novietojiet ratiņkrēslu pēc iespējas tuvāk vēlamajam priekšmetam, lai jūs viegli varētu to aizsniegt, izstiepjot savas rokas, vienlaikus saglabājot normālu sēdus stāvokli. Jūs nedrīkstat liekties atpakaļ, jo ratiņkrēsls var apgāzties.

### Pārsēšanās uz sāniem

Ja jums ir pietiekami daudz spēka, pārsēšanos varat veikt vienaatnē. Vispirms novietojiet ratiņkrēslu pēc iespējas tuvāk vietai, uz kuru vēlaties pārsēsties, līdz ar to stūrējamie riteņi ir pavērsti uz priekšu. Ieslēdziet fiksēšanas bremzi un pārvietojiet savu ķermeni vajadzīgās vietas virzienā. Ja pārvietojoties jums apakšā nav nekāda atbalsta, ja iespējams, izmantojiet dēli. Salociet uz augšu kāju balstus un atlieciet tos malā, lai atbrīvotu vietu. Nolieciet ķermeni uz priekšu, vienlaikus balstoties uz abiem roku balstiem, un piecelieties. Tad pārvietojiet ķermeni uz vietu, kur vēlaties sēdēt, sadalot savu svaru uz rokām un plaukstām.

### Pārsēšanās uz priekšu

Ja jūs pats/-i spējat piecelties un stāvēt, jūs varat mainīt sēdvietas, noliecoties uz priekšu. Ja jums ar šo kustību ir problēmas, iesakām lūgt pavadošās personas palīdzību, lai nodrošinātu vieglu un drošu pārsēšanos. Vispirms ieslēdziet abas bremzes un pārliecinieties, ka abi stūrējamie riteņi ir pavērsti uz priekšu. Atcerieties, ka jūs nedrīkstat atbalstīties uz bremzēm.



Stingri satveriet roku balsta rokturi un atbalstieties uz rokām, lai būtu viegli piecelties (pirms tam pārliecinieties, ka roku balsts ir droši nostiprināts savā vietā). Palīgs var jums palīdzēt pabeigt pārsēšanos. Novietojiet sevi cik vien tuvu iespējams vajadzīgajai vietai. Mainot stāvokli, sēdiet pēc iespējas tālu atpakaļ, lai nesalauztu skrūves un nesabojātu sēdekļa spilvenus, kā arī lai novērstu ratiņkrēsla apgāšanos. Ieslēdziet abas bremzes; šīs bremzes nekādā gadījumā nedrīkst izmantot kā atbalstu, lai pārsēstos. Nekad neatbalstieties uz kāju balstiem, sēžot vai ceļoties augšā.

## **Uzbraukšana uz ietves**

Iesakām izmantot palīgu, lai uzbrauktu uz ietves. Vispirms pavadošā persona novieto ratiņkrēslu tieši pretī ietves malai. Tad atliec ratiņkrēslu atpakaļ, līdz stūrējamie riteņi skar ietves malu. Visbeidzot, stumj ratiņkrēslu tieši uz priekšu, līdz aizmugurējie riteņi skar apmali, un tad atkal pastumj ratiņkrēslu, līdz aizmugurējie riteņi šķērso ietves malu.

## **Kāpnes**

Iesakām izmantot divu cilvēku palīdzību, no kuriem vienam jāatrodas ratiņkrēsla priekšpusē, bet otram aizmugurē, jo kāpņu pārvarēšana ir sarežģītāka un bīstamāka. Cilvēks, kurš atrodas ratiņkrēsla aizmugurē, atliec ratiņkrēslu atpakaļ, līdz tas atrodas līdzsvarā. Tad stumj ratiņkrēslu pret pirmo pakāpienu, stingri satverot rokturi, lai sagatavotos pacelt ratiņkrēslu. Cilvēks, kurš atrodas ratiņkrēsla priekšpusē, satver rāmja malas ratiņkrēsla priekšpusē un paceļ ratiņkrēslu pāri pakāpienam, kamēr otrs palīgs uzkāpj uz nākamā pakāpiena, atkārtojot sākotnējās darbības. Nenolaidiet ratiņkrēslu, kamēr neesat pārvarējis ratiņkrēsla priekšpusē esošā cilvēka pēdējo pakāpienu. Ratiņkrēsla nešana lejā pa kāpnēm notiek tieši tāpat, kā iepriekš aprakstīts, tikai apgrieztā secībā.

## **Braukšana uz augšu pa slīpu virsmu**

Nolieciet ķermeni uz priekšu un straujiem vāzieniem lietojiet rokas lokus, lai saglabātu vajadzīgo ātrumu. Ja jums nepieciešams bremsēt vai atpūsties brauciena laikā, pārliecinieties, ka abas fiksējošās bremzes tiek ieslēgtas vienlaicīgi.

## **Braukšana uz leju pa slīpu virsmu**

Atlieciet ķermeni atpakaļ un atlaidiet rokas lokus (ļaujiet tiem plūst cauri rokām), pārliecinoties, ka jūs kontrolējat ātrumu un kustības virzienu. Izvairieties no straujas virziena maiņas, nekad nemēģiniet pārvietoties pa slīpu virsmu uz augšu vai leju pa diagonāli un nekad nemēģiniet pagriezt ratiņkrēslu, pārvietojoties uz augšu pa slīpu virsmu. Ratiņkrēsls nav izmantojams kā automobiļa sēdekļis.

## KASUTAMINE

Õige ja ohutu kasutamise tagamiseks soovitage ratastooli kasutamisel järgida ohutusjuhendit.

### Ratastoolist eseme järgi sirutamine - istumine

Ratastoolist võib välja sirutada ainult käed. Keha ja pea peaks jääma ratastooli istme piiridesse.

### Lateraalne siirdumine

Siirdumist on võimalik teostada ka üksi, eeldusel, et olete selleks piisavalt tugev. Esmalt sättige ratastool võimalikult lähedale kohale kuhu tahate istuda ning jälgige, et esirattad vaataks otse. Rakendage seisupidurid ning liigutage keha soovitud koha suunas. Kui siirdumise teele jääb koht kus puudub toetuspind, kasutage võimaluse korral libistamislauda. Klappige jalatoed üles ja lükake kõrvale, et teha ruumi. Kallutage keha ettepoole, samal ajal toetudes mõlemale käetoele ja tõuske püsti. Seejärel liigutage oma keha sinna kuhu soovite istuda, jaotage oma keharaskus kätele.

### Ettepoole siirdumine

Kui olete võimeline püsti tõusma ja iseseisvalt seisma, võite vahetada istumisasust toetudes ettepoole. Kui teil on selle liigutusega probleeme, soovitage otsida abi saatjalt, et tagada ohutu ja kergem siirdumine. Esmalt, rakendage mõlemad pidurid ning veenduge, et esirattad vaataks otse ette. Pidage meeles, et te ei toetuks pidurite peale. Haarake kindlalt käetoest ja toetuge oma kätele, et kergemini püsti tõusta (enne veenduge, et käetoed oleks kindlalt oma kohale lukustatud). Abistaja võib aidata teid siirdumisel. Asetage ennast võimalikult lähedale kohale kuhu tahate siirduda. Oma asukoha vahetamisel istuge nii taha kui võimalik, et vältida kruvide purunemist, istmepadja kahjustamist või ratastooli ümberminekut. Rakendage mõlemad pidurid, mida ei tohi kindlasti kasutada toetamiseks. Kunagi ei tohi toetuda jalatugedele kui tõusete püsti või istute.

### Äärekivide ületamine kõnniteel

Äärekivide ületamiseks soovitage kasutada abilist. Esiteks saatja positsioneerib ratastooli selliselt, et see on äärekivid on otse selle ees, seejärel kallutab ratastooli taha poole ning lükkab kuni tagumised rattad puudutavad äärekivi. Seejärel lükkab ratastooli üle äärekivide.

## **Trepid**

Soovitame otsida kahe inimese abi, üks ratastooli ette ja teine taha, kuna trepist liikumine on oluliselt raskem ja ohtlikum. Isik ratastooli taga kallutab ratastooli tahapoole kuni see on tasakaalustunud. Seejärel lükkab ratastooli vastu esimest trepiastet, haarates kindlalt käepidemetest, et valmistuda tõstmiseks. Ratastooli ees olev isik haarab kindlalt ratastooli raamist ning tõstab ratastooli üle astmete, samal ajal tagumine saatev isik astub järgmisele astmele, korrates protessi esimest punkti. Ärge langetage ratastooli enne kui olete ületanud viimase astme. Ratastooli trepist alla kandmine toimub sama moodi kuid vastupidises järjekorras.

## **Kaldteest üles liikumine**

Kallutage ülakeha ettepoole ja kiirete tõugetega katsuge hoida õiget kiirust. Kui vajate pausi puhkamiseks, peate aktiveerima kaks seisupidurit üheaegselt.

## **Kaldteest laskumine**

Kallutage ülakeha taha poole ning laske tõukerõngastest lahti (vabalt libiseda läbi käte), tehes kindlaks, et liigute õigel kiirusel ja kursil. Vältide kiireid suunamuutusi, ärge kunagi püüdke laskuda või üles sõita kaldteest diagonaalis, ega pöörata ratastooli kui olete üles sõitmas. Ratastool ei ole kasutatav kui autoiste.

## **OPERATION**

For proper and safe use, we recommend you to follow safety instructions while using your wheelchair. This wheelchair was designed to ensure stability while seated. Every movement on the wheelchair affects the point of gravity, which may cause the wheelchair to tip over. To increase your safety, you may use seatbelt.

### **Reaching an object from the wheelchair - sitting**

Only the arms may be extended over the wheelchairs seat. The body and head should stay inside the limits of the seat.

### **Lateral transfer**

Transfer can be performed alone, assuming you are strong enough. Firstly, set the wheelchair as close to the place, which you want to sit on, as possible, whereby the steering wheels point forward. Activate the fixing brake and move your body towards the desired place. If there is no support beneath you while moving, please use a board if possible. Fold the legrest up and put them aside to make room. Bend your body forward, while leaning on the two armrests, and stand up. Then move your body toward the place, where you want to sit, while distributing your weight to your arms and hands.

### **Forward transfer**

If you are capable of getting up and standing on your own, you may change seats by leaning forward. If you have trouble with this movement, we advise you to seek assistance from an accompanying person to ensure an easy and safe transfer. Firstly, engage both brakes and make sure both steering wheels point towards the front.

Please bear in mind that you must not support yourself on the brakes. Grab the handle of the armrest firmly and support yourself on your arms, to stand up easily (before, make sure armrests are securely locked in place). The assistant may help you complete the transfer. Position yourself as close to the desired place as possible. When changing your position, please sit as far back as possible, to prevent screws from breaking, seat cushions from getting damaged, or the wheelchair from tipping over. Activate the two brakes; these brakes should in no way be used as support for the transfer. You must never support yourself on the footrests, while sitting or getting up.

## **Moving onto the sidewalk**

We recommend to have assistant to move onto sidewalk. Firstly, accompanying person positions the wheelchair straight in front of the curbside. After, tips the wheelchair backwards, until the steering wheels reach the curb. Lastly, pushes the wheelchair straight forward, until the back wheels hit the curb and when pushes the wheelchair again, until the back wheels go over the curbside.

## **Stairs**

We suggest seeking help from two people, one in front of the wheelchair and one behind it, due to the fact that hurdling stairs is more difficult and dangerous. The person behind the wheelchair, tips the wheelchair backwards until it is balanced. Then, pushes the wheelchair against the first step, grabbing the handle firmly, to prepare to lift the wheelchair. The person in front of the wheelchair grabs the sides of the frame in the front of the wheelchair and lifts the chair over the steps, while the other accompanying person steps on the next step, repeating the first process. Do not lower the wheelchair until you hurdled the last step of the person in front of the wheelchair. Carrying a wheelchair down the stairs is the same process as explained previously, in reversed order.

## **Ascending a ramp**

Lean your torso forward and use the hand rims with fast strokes, to keep up the proper speed. If you need a brake or relax on your journey, you must make sure to activate the two fixing brakes at the same time.

## **Descending a ramp**

Lean your torso backwards and let the hand rims go (flow through your hands), making sure you have the speed and direction under control. Avoid sudden directional changes, never try to ascend or descend a ramp diagonally and never try to turn the wheelchair while ascending. The wheelchair is not applicable as a seat for cars.

## ИСПОЛЬЗОВАНИЕ

Для более безопасного использования, мы рекомендуем Вам следовать инструкции по безопасности во время использования кресла-коляски. Оно было разработано с целью обеспечить устойчивость во время нахождения в сидячем положении. Кресло-коляска постоянно воздействует на центр тяжести, что может привести к опрокидыванию. Чтобы повысить уровень своей безопасности, Вы можете использовать ремень безопасности.

### **Достать до необходимых объектов находясь в кресле-коляске – сидя**

За пределы кресла-коляски можно вытянуть только руки. Тело и голова должны оставаться в границах сиденья.

### **Наклон вперёд**

Вам потребуется опереться на что-нибудь и совершить наклон, чтобы достать до находящегося перед вами объекта.

### **Наклон назад**

Поставьте кресло-коляску настолько близко к необходимому объекту, чтобы вы могли легко достать его, протянув руки, сидя в обычном положении. Выполнять наклон назад не рекомендуется, так как это может привести к опрокидыванию кресла-коляски.

### **Движение вбок**

Если вы располагаете достаточной физической силой, вы можете совершать движение самостоятельно. Прежде всего, поставьте кресло-коляску настолько близко к месту, куда вы хотели бы пересечь, насколько это возможно, в результате чего рулевые колёса устанавливаются прямо. Используйте стопорный тормоз и переместите своё тело на то место, куда вам необходимо пересечь. Если во время перемещения вам некому помочь, постарайтесь использовать подставку. Сверните подставку для ног и поставьте сбоку, создав, таким образом, дополнительное пространство. Наклоняйте своё тело вперёд, опираясь на оба предплечья, что позволит вам приподняться. Затем переместите своё тело на то место, куда вам необходимо пересечь, перенеся ваш центр тяжести на руки.

## **Движение вперёд**

Если вы можете самостоятельно приподняться и стоять, вы можете пересесть наклоном вперёд. Если же у вас возникают проблемы с подобным типом перемещения, мы рекомендуем вам обратиться за помощью к сопровождающему лицу, дабы гарантировать легкое и безопасное перемещение. Первым делом, нажмите на оба тормоза и убедитесь, что оба рулевых колеса установлены в положении прямо. Просим вас учитывать тот факт, что вы не должны помогать себе с тормозами. Крепко возьмитесь за рукоятку подлокотника и руками помогите себе приподняться (предварительно убедитесь, что подлокотник надёжно установлен). Сопровождающее лицо может помочь вам завершить перемещение. Займите место настолько близкое к тому, куда вы хотите пересесть, насколько это возможно. В процессе пересаживания, сидите настолько глубоко в кресле, насколько это возможно, дабы исключить вероятность срыва с тормозов, повреждения подушек сидения, а также переворачивание кресла-коляски. Используйте два тормоза. Они ни в коем случае не должны использоваться как опора при перемещении. Никогда не используйте подставку для ног в качестве опоры, когда сидите или приподнимаетесь.

## **Въезд на тротуар**

Советуем вам воспользоваться услугами сопровождающего лица для перемещения на тротуар. Первым делом, сопровождающее лицо устанавливает кресло-коляску прямо около тротуара. Затем наклоняет кресло-коляску назад до тех пор, пока рулевые колёса не достанут тротуар. После этого, оно направляет кресло-коляску прямо, пока задние колёса не коснутся тротуара, и продолжает наклонять кресло-коляску до тех пор, пока задние колёса не окажутся полностью на тротуаре.

## **Лестница**

Советуем вам обратиться за помощью к двум людям, чтобы один находился спереди кресла-коляски, а другой сзади, так как перемещение по лестнице более сложное и опасное. Человек позади кресла-коляски наклоняет его так, чтобы сохранялся баланс кресла-коляски. Затем он толкает кресло-коляску по направлению первой ступеньки, крепко держа рукоятку и готовясь поднимать кресло-коляску. Человек впереди кресла-коляски держится за раму в передней части кресла-коляски и совершает подъём на ступеньку, в то время как второе сопровождающее лицо поднимается на ступеньку вверх, повторяя, таким образом, первое действие. Не опускайте кресло-коляску, пока человек впереди коляски не совершил последний шаг. Спуск коляски с лестницы осуществляется в том же режиме, что описан выше, но в обратном порядке.

### **Подъём на пандус**

Наклоните своё туловище вперёд и быстрыми движениями вращайте ручные колёса, поддерживая необходимую скорость. Если вам требуется перерыв или отдых, вы должны убедиться в том, что оба стопорных тормоза зажаты одновременно.

### **Спуск с пандуса**

Наклоните своё туловище назад и отпустите ручные колёса (они должны проскальзывать по вашим рукам), убедившись, что вы контролируете скорость и направление движения. Дабы пресечь внезапные изменения направления движения, никогда не пытайтесь подниматься или спускаться в диагональном положении и никогда не пытайтесь повернуть кресло-каталку в момент подъёма. Кресло-коляска не используется как сиденье для автомобилей.



## SAUGUMAS / DROŠĪBA / OHUTUSJUHISED / SAFETY WARNINGS / БЕЗОПАСНОСТЬ



- Pasirinkite saugų greitį važiuodami nuolydžiu. Venkite važiuoti vežimėlių stačiais šlaitais. Nesinaudokite keltuvais. Nevažiuokite atbulomis nuo kalno.
- Izvelaties drošu ātrumu braucot pa slīpumu. Izvairaties no braukšanas pa stāvām nogāzēm. Nelietojiet funikulierus. Nebrauciet atmuguriski.
- Kallakutel kasutage aeglast kiirust. Ārge ūletage maksimaalset mērgitud kallakut. Ārge kasutage eskalaatoreid. Ārge sõidke kallakust taguripidi alla.
- Use slow speeds on gradients. Do not exceed the maximum gradient stated. Do not use escalators. Do not reverse down a gradient.
- Выберите безопасную скорость при езде с наклона. Не пользуйтесь лифтами.



- Rekomenduojame pasitarti su savo gydančiu specialistu, kaip persikelti iš/į vėžimėlį. Stovėjimo stabdys privalo būti įjungtas sėdantis į vėžimėlį ar keliantis iš jo. Vėžimėlio stovėjimo stabdys nepritaikytas vėžimėlio greičio mažinimui, jį galima įjungti tik vėžimėliui visiškai sustojus.
- Ieteicams apspriesties ar ārstējošo ārstu, kā ērtāk apsēties ratiņkrēslā vai izkāpt no tā. Stāvbremzēm jābūt ieslēgtām gan apsēdoties ratiņkrēslā, gan izkāpot no tā. Ratiņkrēsļa stāvbremzes nav paredzētas ātruma mazināšanai, tās var ieslēgt tikai tad, kad ratiņkrēsls ir pilnīgi apstājusies.
- Soovitame konsulteerida tervishoiu spetsialistiga (tegevusterapeut, füsioterapeut), et saada nõuandeid ratastooli siirdumiste osas.
- We recommend you consult your healthcare professional for advice about transferring to and from the wheelchair. The parking brakes should always be applied when transferring. The wheelchair brakes and parking brakes are not suitable for slowing the wheelchair down.
- Rekomenduем посоветоваться с лечащим врачом, как правильно пересест с и на коляску. Во время передвижения стояночный тормоз должен быть введен в действие. Стояночный тормоз не предназначен для снижения скорости езды, его можно использовать только при полной остановке.



- Laikykite kojas ant kojų atramų, kuomet važiuojate. Nestovėkite ant kojų atramų. Vežimėlyje sėdėkite tiesiai, laikykite pusiausvyrą. Rekomenduojama, kad kūno svorio centras nepasislinktų nuo vežimėlio sėdimosios dalies.
- Braucot kājas turiet uz kāju atbalsta. Nestāviet uz kāju atbalsta. Sēdiet taisni ratiņkrēsļā, saglabājiet līdzsvaru. Ieteicams saglabāt ķermeņa svara centru uz sēdekļa.
- Liikumise ajal hoidke jalad jalatugede peal. Ärge seiske jalatugede peal. Igal ajal säilitage õige tasakaal. Kasutaja ei tohiks oma raskuskeset liigutada väljapoole istumise ala.
- Keep your feet on the footplates when moving. Do not stand on the footplates. Maintain proper balance at all times. Users should not move their centre of gravity out of the seating area.
- Во время езды, держите ноги на подножках. Не становитесь на подножки, постоянно держите равновесие. Рекомендуется центр тяжести тела удерживать над сидением.



- Būkite atidūs naudodamiesi vežimėliu, saugokitės buityje esančių kliūčių, tokių kaip: siauros durys, laipteliai, namų apyvokos daiktai, vaikų žaislai ir kt. Nesiekite daiktų, esančių toliau, nei siekia Jūsų ranka.
- Esiet uzmanīgi lietojot ratiņkrēslu, izvairaties no šķērsliem: šaurām durvīm, kāpnēm, sadzīves lietām, bērnu rotaļlietām. Nesniedziet lietas, ko nevarat sasniegt ar roku.
- Teadke oma keskkonna ohtusid, nagu kitsad ukseavad, astmed, kodumasinad, laste mänguasjad jne. Ärge ulatuge esemete järgi kaugemale oma käe ulatusest.
- Be aware of hazards in your environment, such as narrow doorways, steps, household appliances, children's toys, etc. Do not reach for items further than your arm will extend.
- Будьте внимательны используя коляску, остерегайтесь бытовых препятствий, которые могут повредить коляску, таких как: узкий дверной проем, ступеньки, детские игрушки. Не тянитесь к предметам, находящимся дальше досягаемости руки.



- Įspėjimas! Draudžiama važiuoti per smulkias kliūtis ir kelio nelygumus. Draudimo nepaisymas gali sukelti vartotojo kūno sužalojimą ar sugadinti vežimėlį.
- Užmanību! Aizliegts braukt pāri šķēršļiem un ceļa negludumiem. Pretējā gadījumā iespējams lietotājs var savainoties vai sabojāt ratiņkrēslu.
- Hoiatus! Ārge katsuge sōita ūle āārekivide vōi takistuste. See vōib pōhjustada ratastooli ūmbermineku ning vōite saada vīga vōi vīgastada ratastooli.
- Warning! Do not attempt to ride over curbs or obstacles. Doing so may cause your wheelchair to tip over and cause bodily harm to you or damage to the wheelchair.
- Внимание! Запрещается ездить через препятствия и по неровным поверхностям. Пренебрежение этими правилами может привести к травмам.



- Įspėjimas! Draudžiama palikti vežimėlį įkalnėje ar nuokalnėje ar bet kurioje kitoje vietoje, kur jis trukdytų praeiviams ar keltų jiems grėsmę.
- Užmanību! Aizliegts atstāt ratiņkrēslu nogāzē vai nokalnē, vai jebkurā citā vietā, kur tas varētu traucēt garāmgājējiem vai radītu tiem draudus.
- Hoiatus! Kāetuge on vōimalik lūkata kas ettepoole vōi tahapoole. Selleks lūkake küljel olev nupp alla ning tōmmake kāetuge kas ette vōi taha. Kui nupu vabastate lukustub kāetugi automaatselt oma kohale.
- Warning! Never leave an unoccupied wheelchair on an incline or other place which may cause injury to surrounded people or things.
- Внимание! Не оставляйте коляску на горке или в другом месте, где она может мешать движению.



- Įspėjimas! Draudžiama važiuoti apledėjusia įkalne ar nuokalne.
- Uzmanību! Aizliegts braukt pa apledojošo nogāzi vai nokalni.
- Hoiatus! Ärge liikuge tõusust üles ega alla kui sellel on vesi, jää või õlikate.
- Warning! Do not attempt to move up or down an incline with a water, ice or oil film.
- Внимание! Не ездите коляской на мокрых, обледеневших, покрытых масляной пленкой поверхностях.



- Vėžimėlis skirtas tik vieno asmens naudojimui.
- Ratiņkrēsls ir paredzēts tikai vienai personai.
- Ratastool on mõeldud ainult ühe inimese jaoks.
- The wheelchair is only suitable for single occupancy.
- Коляска предназначена для одного пользователя.



- Įspėjimas! Nepalikite vežimėlio prie karščio šaltinio. Didesnė nei +40°C gali įkaitinti vežimėlio dalis, kurios gali nudeginti.
- Ratiņkrēsls nedrīkst ilgstoši atrasties temperatūrā, kas pārsniedz +40°C. Pretējā gadījumā rāmis, kā arī sēdekļis, atzveltne un roku balsti var sakarst un radīt apdegumus.
- Ratastooli ei tobi jätta püsivalt temperatuuri kätte mis ületab +40°C. Vastasel juhul kuumenevad üle raam, iste, seljatugi ja käetoed ning võivad põhjustada põletusi.
- The wheelchair must not be permanently exposed to temperatures greater than +40°C. Otherwise the frame as well as seat, backrest and armrests can heat up, which might cause burns.
- Запрещено постоянно держать кресло-коляску в месте с температурой, превышающей +40°C. В противном случае, рама, сиденье, спинка и подлокотники могут нагреться, что может привести к ожогам.



- Įspėjimas! Vežimėlio remontas, valymas ar reguliavimas turėtų būti atliekami asmeniui nesėdint vežimėlyje.
- Uzmanību! Ratiņkrēsla remontam, tīrīšanai vai regulēšanai jātiek veiktai lietotājam neesot ratiņkrēslā.
- Hoiatus! Kogu hooldus, puhastamine ja seadistamine tuleb läbi viia ajal kui ratastooli ei kasutata.
- Warning! All service, cleaning and adjustment should be performed while the wheelchair is unoccupied.
- Внимание! Сервис, чистка и регулировка производится без пациента.



- Įspėjimas! Draužiama stabdyti vežimėlį leidžiantis nuokalne. Toks stabdymas gali baigtis vežimėlio virtimu ir kūno sužalojimu.
- Uzmanību! Aizliegts bremzēt braucot lejup pa nogāzi. Pretējā gadījumā iespējams lietotājs var savainoties vai sabojāt ratiņkrēslu.
- Hoiatus! Vältige ratastooli peatamist kaldpinna peal.
- Warning! Do not attempt to stop the wheelchair while on a sloped surface.
- Внимание! Запрещается использовать стояночный тормоз для снижения скорости. Такое торможение может привести к различным травмам.



- Įspėjimas! Nekelkite vežimėlio laikydami už nuimamų dalių. Tokie veiksmai gali sužaloti vartotoją arba sugadinti vežimėlį.
- Uzmanību! Neceliet ratiņkrēslu turot to uz noņemamām detaļām. Pretējā gadījumā iespējams savainot lietotāju vai sabojāt ratiņkrēslu.
- Hoiatus! Ärge tõstke ratastooli ühestki liikuvast osast. See võib tekitada vigastusi kasutajale või ratastoolile.
- Warning! Do not attempt to lift the wheelchair by any removable parts. Lifting by removable parts of the wheelchair may result in injury to the user or damage to the wheelchair.
- Внимание! Не поднимайте коляску удерживая за съёмные детали. Такие манипуляции могут привести к травме или повреждению коляски.



- Įspėjimas! Draudžiama vežimėlių naudotis asmenims, sveriantiems daugiau, nei nurodyta naudojimo instrukcijoje.
- Uzmanību! Aizliegts ratiņkrēslu lietot personām, kas sver vairāk nekā norādīts lietošanas instrukcijā.
- Hoiatus! Keelatud on ületada ratastooli maksimaalset lubatud ohutut koormust.
- Warning! It is forbidden to exceed the maximum safe load of wheelchair.
- Внимание! Запрещается превышать максимальную допустимую нагрузку.

## RANKŲ ATRAMOS / ROKU ATBALSTI / KÄETUGEDE KASUTAMINE / ARMREST OPERATION / ПОДЛОКОТНИКИ



Pav. Nr. 2 / Att. Nr. 2 / Pilt nr 2 / Pic. No. 2  
 / Рис. Но. 2

- Vežimėlio rankų atramos yra nuimamos. Norėdami nuimti rankų atramą, pilnai nuspauskite metalinį laikiklį, esantį porankio priekyje ir patraukite atramą į viršų. Rekomenduojame atramą patraukti sėdantis į/iš vežimėlio iš šono. Važinėjant rankų atrama turi būti fiksuota.
- Ratiņkrēsla roku atbalstus iespējams pacelt. Ja vēlaties pacelt roku atbalstus, uzspiediet uz metāliskām svirām un velciet atbalstus uz augšu. Ieteicams pacelt atbalstu sēdoties ratiņkrēslā/stājoties no ratiņkrēsla no sāna. Braucot ar ratiņkrēslu, roku atbalstam jābūt fiksētam.
- Ratastool on varustatud eemaldatavate käetugedega. Eemaldamiseks, lükake metallist kinnitust, mis asub käetoe ees. Seda all hoides tõstke õrnalt käetuge. Soovitame käetoe eemaldada ratastooli või sealt siirdumise ajaks. Ratastooli kasutamise ajal tuleks käetugi lukustada.
- Wheelchair is equipped with removable armrest. To remove it, please push a metal pin located in the front of armrest. Keep it pushed and lift armrest gently. We recommend to remove armrest getting in or out of wheelchair from side. While operating wheelchair, armrests should be locked.
- Подлокотники можно поднять. Для того, чтобы поднять подлокотник, нажмите на металлический рычажок и потяните подлокотник вверх. Рекомендуется поднимать подлокотник садясь в коляску с боку. При использовании коляски подлокотники должны быть надежно прикреплены.

## **PRIEKINIAI RATAI / PRIEKŠĖJAIS RITENIS / ESIRATTAD / FRONT CASTOR / ПЕРЕДНЕЕ КОЛЕСО**



Pav. Nr. 3 / Att. Nr. 3 / Pilt nr 3 / Pic. No. 3 Рис. Но. 3

- Esant poreikiui, galite keisti priekinio rato aukštį. Atsukite varžtą, esantį rato šakutėje, pakelkite ar nuleiskite ratą ir vėl pritvirtinkite varžtą.
- Lai noregulētu stūres ritentiņa augstumu, atgrieziet skrūvi ar sešskaldņu atslēgu, izņemiet to ārā, uzstādiēt ritentiņu vajadzīgajā augstumā un atkal pievelciēt to.
- Selleks, et muuta esirataste, keerake kruvid vōtmega lahti, asetage ratas soovitud kõrgusele ning keerake kruvid uuesti kinni.
- In order to adjust height of steering caster, untighten screw with allen key, pull it out, set caster on desired height and tighten again.
- Чтобы настроить высоту рулевого управления, открутите гайку шестигранным ключом, извлеките её, установите рулевое управление на требуемую высоту, после чего снова закрутите гайку.

## **GALINIAI RATAI / AIZMUGURĒJIE RITENI / TAGUMISTE RATASTE KASUTAMINE / REAR WHEEL OPERATION / ЗАДНИЕ КОЛЕСА**



Pav. Nr. 4 / Att. Nr. 4 / Pilt nr 4 / Pic. No. 4 / Рис. Но. 4

- Norēdami pakeisti galinio rato aukštį, nuimkite rato centre esantį plastikinį dangtelį. Stabiliai laikydami vežimėlį, atsukite varžtą, perstatykite ratą į reikiamą poziciją ir įtvirtinkite. Varžtą uždenkite plastikiniu dangteliu. (Pav. Nr. 4 ir 5)
- Lai noregulētu riteņu augstumu aizmugurē, sākumā ir jānoņem plastmasas vāks. Tālāk, turot rāmi ar vienu roku, ir jāatskrūvē savelkošo skrūvi un var regulēt riteņa augstumu. (Bildes 4-5.) Kad ritenis ir uzstādīts nepieciešamā līmenī, saveciēt skrūvi un uzstādiēt plastmasas vāku.
- Selleks, et reguleerida tagumiste rataste kõrgust, eemaldage plastikust kate. Hoidke ühe käega raami ja keerake mutrivõtme abil mutter lahti ning asetage tagumine ratas soovitud kõrgusele (Pilt nr. 4). Seejärel keerake mutrid uuesti kinni ja katke plastikust kattega.



Pav. Nr. 5 / Att. Nr. 5 / Pilt nr 5 / Pic. No. 5 / Рис. Ho. 5

- In order to adjust height of rear wheel, remove a plastic cover. Simply hold frame with one hand, untighten a screw using spanner and set the rear wheel in needed height. (Pic. No. 4 and 5) After set in place, tighten it again and cover screw with plastic cover.
- Для того, чтобы отрегулировать положение заднего колеса по высоте, снимите пластмассовый колпачок. Далее, держа одной рукой за раму, открутите затягивающий болт и установите колесо на необходимой высоте. (Рисунки 4 и 5). После того, как колесо установлено на нужном уровне, затяните болт и снова оденьте пластмассовый колпачок.

## APSAUGA NUO APSIVERTIMO / PRETAPGĀŠANĀS DROŠINĀTĀJI / ABIRATTAD / ANTI-TIPPER / УСТРОЙСТВА ПРОТИВ ОПОКИДЫВАНИЯ / STABILIZAČNÍ KOLEČKA PROTI PŘEVRÁCENÍ



Pav. Nr. 6 / Att. Nr. 6 / Pilt nr 6 / Pic. No. 6 / Рис. Ho. 6

- SteelMan XL serijos vežimėliai aprūpinti apsauga nuo apsivertimo. Apsauga sumontuojama ant vežimėlio gamykloje, todėl Jums nereikės jos instaliuoti. Ši priemonė iki minimumo sumažina riziką sėdinčiam asmeniui apsiversti, ypač kai važiuojama įkalne ar įveikiant kelio nelygumus. Optimaliai apsaugai užtikrinti, nustatykite apsauginius ratukus tinkamame aukštyje. Paspauskite mygtuką ir nustatykite ratuką norimame aukštyje. Jeigu norite nuimti apsaugą nuo apsivertimo, paspauskite mygtuką, esantį vamzdyje.
- SteelMan XL ir aprikoti ar riteņu mehānismu pret apgāšanos atpakaļ. Mehānismi tiek uzstādīti jau no rūpnīcas un prasa nelielu regulēšanu pirms lietošanas. Šīs ierīces mērķis ir nepieļaut iespēju krēsla apgāšanai atpakaļ. Tāpat ierīce palīdzēs pavadonim pagāzt krēslu. Riteņu augstumu var noregulēt.



- SteelMan XL on varustatud abiratastega. Need on tehase poolt paigaldatud, seega vajavad enne kasutamist ainult natuke reguleerimist. Abirataste eesmärgiks on hoida ratastooli tahapoole kukkumast. Samuti võib neid kasutada abiks ratastooli kallutamisel abistaja poolt. Rataste kõrgust saab muuta.
- SteelMan XL chairs are equipped with anti-tip wheels. They are factory in built, thus requires small adjustments only before use. The aim of anti tippers is to prevent the wheelchair from tipping backwards. They can also be used to help tilt the chair by an accompanying person. The height of the wheels can be adjusted. To do this or to remove the anti-tip wheels, press the button.
- SteelMan XL оборудованы колёсными механизмами против опрокидывания. Они установлены на заводе и требуют небольшой регулировки перед использованием. Цель этого устройства – предотвратить возможное опрокидывание кресла назад. Также устройство поможет сопровождающему лицу наклонить кресло. Высоту расположения колёс возможно отрегулировать.
- SteelMan XL jsou vybaveny stabilizačními kolečky proti převrácení vozíku. Jsou namontovány již ve výrobě, a proto před použitím vyžadují jen drobné nastavení. Cílem stabilizačních koleček je zabránit invalidnímu vozíku v převrácení dozadu. Mohou také pomoci doprovázející osobě při naklopení vozíku. Výšku koleček lze upravit.

**STABDŽIAI / BREMZES / PIDURDAMINE / BRAKING / TOPMO3A**

Pav. Nr. 7 / Att. Nr. 7 / Pilt nr 7 / Pic. No. 7 /  
Рис. Но. 7

- Vežimėlis turi stabdžius abiejose vežimėlio pusėse. Stovėjimo stabdžiai įjungiami ar išjungiami naudojantis specialia rankenėle sumontuota abiejose vežimėlio pusėse. Norėdami įjungti stovėjimo stabdį, stumkite rankenėlę nuo savęs. Norėdami išjungti stovėjimo stabdį ir judėti, rankenėlę palenkite į savo pusę. Siekinat didesnio saugumo, rekomenduojame visada įjungti abu stabdžius vienu metu. Dėl įprastinio dėvėjimosi gali sumažėti galinio rato stabdymo efektyvumas. Siekiant užtikrinti tinkamą stabdymą, turite pakeisti stabdžių poziciją. Norėdami tai atlikti, atsuktuvu atsukite varžtą, esantį viršutinėje stabdžių dalyje. Siek tiek pastumkite stabdžius į priekį ar atgal ir vėl pritvirtinkite varžtą.

- Jūsų ratinukrėsiam bremzes ir uzstādītas abās rāmja pusēs. Pēc piegādes bremzes tiek pienācīgi noregulētas, lai nodrošinātu pietiekamu bremzēšanu. Lai iedarbinātu bremzes, satveriet bremžu sviru un spiediet to uz priekšu. Iesakām vienmēr izmantot abas bremzes vienlaicīgi, lai nodrošinātu maksimālu drošību. Aizmugurējā riteņa normāla nodiluma dēļ, bremžu efektivitāte var samazināties. Lai nodrošinātu pietiekamu bremzēšanu, ir jānoregulē bremžu novietojums. Lai to izdarītu, ar sešskaldņu atslēgu atgrieziet divas skrūves bremžu apakšējā daļā. Tad pastumiet to

uz priekšu vai atpakaļ un pievelciet skrūves.

- Ratastoolil on pidurid mis asetsevad mõlemal pool raamil. Kohale toimetamisel on pidurid õigesti reguleeritud ja tagatud on piisav pidurdusvõime. Selleks, et pidureid rakendada, võtke kinni pidurihoovas ning lükake see ette poole. Soovitame alati kasutada mõlemat pidurit samaaegselt, et tagada maksimaalne ohutus. Tagumise ratta normaalsest kulumisest tingituna pidurdus efektiivsus langeb. Selleks, et oleks piisav pidurdusvõime, tuleb muuta pidurite asukohta. Selle tegemiseks kasutades kuuskantvõtit keerake lahti kruvi mis asub piduri ülemises osas ning lükake pidurit kas ette või taha nin keerake kruvi uuesti kinni.

- Your wheelchair has brakes mounted onto frame from both sides. Once delivered, brakes are adjusted properly to ensure sufficient braking. In order to apply brakes, please hold braking lever and push it forward. We recommend always use both brakes at the same time to ensure maximum safety. Due to normal wear and tear of rear wheel, braking efficiency may be reduced. In order to have sufficient braking, you must adjust position of brakes. To do so, please use allen key and untighten a screw located in the top part of brakes. Then, push it to the front or back and tighten a screw.

• Ваше кресло-коляска снабжено тормозами, закрепленных на раме с обеих сторон. При поставке тормоза уже установлены в надлежащем положении, что гарантирует правильное торможение. Чтобы затормозить, держите тормозной рычаг и направьте его вперед. В целях безопасности, советуем всегда использовать оба тормоза одновременно. Эффективность тормозов может снижаться по причине естественной амортизации заднего колеса. Чтобы торможение было достаточно эффективным, вам потребуется настроить тормоза. Для этого вам понадобится гаечный ключ, которым надо будет открутить две гайки, расположенные в нижней части тормозов. Затем переместите их вперед или назад и закрутите гайки.

## KOJŲ ATRAMOS / KĀJU ATBALSTI / JALATUGEDE KASUTAMINE / LEGREST OPERATION / ПОДНОЖКИ



Pav. Nr. 8 / Att. Nr. 8 / Pilt nr 8 / Pic. No. 8 / Рис. Ho. 8

• Pakojai yra supakuoti į nedidelę kartoninę dėžutę. Prieš įstatydami išpakuokite. Pakojai tvirtinami vežimėlio priekyje. Įstatykite pakojus ant specialių laikiklių ir pasukite į vidų kol pakojai užsifiksuos. (Pav. Nr. 8)  
Nesumašykite dešiniojo ir kairiojo pakojų!  
Prieš suskleidžiant vežimėlį, pakojai turi būti užlenkti į viršų arba nuimti. Patraukite metalinę rankenėlę, pasukite pakojį į šoną ir, patraukę į viršų, nuimkite. Pakojų aukštis gali būti reguliuojamas pagal poreikius. Paspauskite pakojų šoninėje dalyje esantį mygtuką ir padidinkite ar sumažinkite pakojų aukštį.

• Kāju atbalsti tiek piegādāti iepakoti atsevišķā nelielā kartona kastē. Lai tos uzstādītu, izņemiet tos ārā no iepakojuma. Kāju atbalsti ir jāuzstāda ratiņkrēsla priekšpusē. Vispirms ievietojiet plastmasas detaļu metāla caurulē un nospiediet to uz leju. Tad virziet iekšā kāju atbalstu, kamēr sadzirdat klikšķi. Kad kāju atbalsts ir nostiprināts savā vietā, tas turas stingri. (Att. Nr. 8)  
Nesajauciet kreiso un labo kāju atbalstu! Pēc uzstādīšanas plastmasas paliktnim ir jābūt vērstam uz iekšu. Atstājot ratiņkrēslu, kāju atbalsts ir jāpagriež projām vai

arī pilnībā jānoņem. Pavelciet plastmasas sviru uz augšu un izņemiet ārā kāju atbalstu. Kāju atbalsta garumu var regulēt, lai pielāgotu lietotāja vajadzībām. Vispirms atgrieziet skrūvi ar sešskaldņu atslēgu, izvelciet skrūvi ārā un atkal to pieskrūvējiet vajadzīgajā stāvoklī.

• Kohale toimetamisel on jalatoed pakitud eraldi väikesesse pappkarpi. Paigaldamiseks võtke need kõigepealt pakendist välja. Jalatoed tuleb paigaldada ratastooli ette. Asetage jalatoed raamil asuvale kahele postile. Seejärel lükake jalatoed sissepoole kuni nad lukustuvad oma kohtadele. (Pilt nr. 8) Ärge ajage segi vasakut ja paremat jalatuge! Pärast paigaldamist peavad plastikust jalatoed vaatama sissepoole. Ratastoolist lahkudes tuleb jalatoed keerata välja või täielikult eemaldama. Tõmmake metallhooba ülespoole ja keerake jalatoed väljapoole. Jalatugede pikkust saab reguleerida vastavalt kasutaja vajadusele. Sellek lihtsalt vajutage metallist nuppu ja tõmmake sisemine toru välja või lükake sisse sõltuvalt kas on vaja pikkust suurendada või vähendada.

• Once delivered, legrests are packed in a separate small cardboard. In order to install them, please take them out of package. The footrests must be installed in the front of chair. To add the legrest, place the legrest on the two posts located on the frame. Then swing the legrest inwards until it locks in position. (Pic. No. 8)  
Do not mix left and right legrest! After installation, plastic footplate must be faced inwards.  
Once leaving wheelchair, legrest must be flipped away or completely removed. Pull metal lever upwards and move legrest outside. Length of legrest can be adjusted to meet user's needs. legrest. In order to adjust length of legrest, simply push metal button and pull the inned tube in or out depending you want to increase or decrease the length.

• При доставке, подножки упакованы в отдельные коробочки. Чтобы установить, их необходимо извлечь из упаковки. Подножки необходимо установить в передней части кресла. Сначала вставьте пластиковые детали в металлическую трубу и прижмите их. Затем, вставляйте подножки до характерного щелчка. Если подножки установлены правильно, они будут держаться крепко. (Рис. Но. 8)  
Запрещено менять местами правую и левую подножки! После установки, пластиковая подножка должна смотреть внутрь. Если вы покидаете кресло-коляску, подножки должны быть сложены и убраны. Поднимите пластиковый рычаг вверх и уберите подножки.  
Длина подножки настраивается под нужды лица, использующего кресло-коляску. Отверните болт шестигранным ключом, извлеките его и отрегулируйте подходящую длину.

## **TRANSPORTAVIMAS / TRANSPORTĖŠANA / TRANSPORT / TRANSPORT / ТРАНСПОРТИРОВКА**

- Norint užtikrinti saugų vežimėlio transportavimą ir apsaugoti nuo žalos, nuimamos dalys (porankiai, pakojai, galiniai ratai) turi būti pašalintos.
- Lai garantētu drošību un novērstu bojājumus pārvadāšanas laikā, visas noņemamās daļas (roku balsti, kāju balsti, aizmugurējie riteņi) ir jānoņem.
- Selleks, et tagada ohutus ning vältida kahjustusi, tuleb eemaldada kõik liikuvad osad (käetoed, jalatoed, tagumised rattad).
- To ensure safety and prevent damage while on board, all removable parts (armrests, legrests, rear wheels) must be removed.
- С целью безопасной транспортировки, все съёмные части (подлокотники, подножки, задние колёса) должны быть сняты.

## **PRIEŽIŪRA / UZKOPŠANA / HOOLDUS JA KORRASHOID / CARE AND MAINTENANCE / УХОД**

- Kaskart prieš naudodamiesi vežimėliu, patikrinkite stovėjimo stabdžius.
- Pirms lietojiet, pārbaudiet stāvbremzes.
- Enne igat kasutamist tuleb kontrollida pidureid.
- Before each use of the wheelchair, the brakes should be checked.
- Всегда перед использованием проверьте тормоза.

- Vėžimėlis turi būti laikomas sausoje aplinkoje, vengiant tiesioginių saulės spindulių. Saugoti nuo dulkių apklojant arba periodiškai valant. Būtinąs reguliarus valymas buitinės paskirties valikliais ir šiltu vandeniu. Draudžiama naudoti agresyvius valiklius, kurie gali pažeisti paviršių.
- Ratiņkrēsls ir jāuzglabā sausā vietā, izvairoties no tiešiem saules stariem. Aizsargāt pret putekļiem un periodiski tīrīt. To var izdarīt ar putekļu vai mitru lupatiņu un maigu tīrīšanas līdzekli. Tīrīt regulāri, izmantojot neitrālu mazgāšanas līdzekli un siltu ūdeni. Lūdzu, pārbaudiet piemērotību tīrīšanas vai mazgāšanas līdzeklim pirms lietošanas. Neizmantojiet abrazīvus tīrīšanas līdzekļus, tas var neatgriezeniski sabojāt virsmu un anulēt garantiju.
- Ratastooli peab hoidma puhtana ja tolmuvabana. Seda saab teha tolmuharja või niiske riidega ning nõrge pesuvahendiga. Puhastage regulaarselt, kasutage üldiseks kasutamiseks mõeldud neutraalset pesuvahendit ja sooja vett. Enne pesuvahendite kasutamist kontrollige nende sobivust. Ärge kasutage abrasiivseid puhastusvahendeid kuna need kahjustavad püsivalt toote pindasid, valesti hooldatud tootele garantii ei kehti.
- The wheelchair should be stored in a dry environment, away from direct sunlight. When in storage the wheelchair can be folded up. The wheelchair should be kept clean and dust free. This can be done with a duster or damp cloth and mild detergent. Clean regularly, use a general purpose, neutral detergent and warm water. Please check the suitability of the cleaners or detergent before use. Do not use abrasive cleaners as this will permanently damage the surface and invalidate any warranty.
- Коляску храните в сухом помещении, избегайте попадания прямых солнечных лучей. Защищайте коляску от пыли и грязи накрывая ее или периодически чистя. Это может быть сделано тряпкой или влажной тканью и мягким моющим средством. Очищайте регулярно, используйте для этого нейтральное моющее средство и теплую воду. Пожалуйста, проверьте пригодность моющих средств перед использованием. Не используйте абразивные чистящие средства, так как это может привести к необратимому повреждению поверхности и к потере гарантии.

- Vežimėlis turi būti reguliariai tikrinamas, taip užtikrinant naudotojo saugumą ir patogumą. Nusidėvėjusios vežimėlio dalys, kurios nebetinkamos ar nesaugios naudoti (sėdynės ir nugaros atramos, ratai), privalo būti pakeistos naujomis.
- Ratiņkrēslam jāveic regulārā pārbaude, lai tiktu nodrošināta drošība un ērtība. Nolietojušajām ratiņkrēsļa detaļām, kas nav derīgas vai drošas lietošanai, jābūt nomaiņām vai saremontētām.
- Kasutāja/abistāja peab regulaarselt ratastooli kontrollima. Kohustuslik on vahetada vālja kulunud osad (istme ja seljatoe polsterdus, rehvid).
- The user/professional assistant should routinely check the chair. It is obligated to replace teared parts (seat and back upholstery, tires).
- Коляска должна регулярно проверяться для обеспечения комфорта и безопасности пользователя. Изношенные детали должны быть заменены.

## **ATSARGINĒS DALYS / REZERVES DAĻAS / VARUOSAD / SPARE PARTS / ЗАПАСНЫЕ ЧАСТИ**

- Tik gamintojo originalios dalys gali būti naudojamos atliekant vežimėlio remontą. Norėdami gauti originalią dalį, pateikite lipduke nurodytą vežimėlio tipą ir serijos numerį, prekybos vietoje ar susisiekite tiesiogiai su gamintoju. Gamintojas bei pardavėjas neatsako už žalą, patirtą naudojant ne originalias atsargines dalis ar atliekant remonto darbus neautorizuotoje vietoje.
- Veicot ratiņkrēsļa remontu, var tikt izmantotas tikai oriģinālas ražotāja daļas. Je vēlaties saņemt oriģinālo daļu, iesniedziet liplenti norādīto ratiņkrēsļa veidu un sērijas numuru tirdzniecības vietā jeb sazināties ar ražotāju. Ražotājs un izplatītājs neuzņemas atbildību par zaudējumiem, kas radās izmantojot neoriģinālas rezerves daļas vai veicot remontu neautorizētajā servisa centrā.
- Vahetuseks võib kasutada ainult originaal varuosasid. Palun edastage edasimüüjale ratastooli mudel ja seerianumber või kontakteeruge otse tootjaga. Tootja või edasimüüja ei vastuta vigastuste eest tootele või kasutajale juhul kui kasutatud mitte originaalseid varuosi ja/või remont viidi läbi selleks mitte spetsialiseerunud asutuses.
- Only original spare parts can be used for replacement. Please provide model of wheelchair and serial number to dealer or contact manufacturer directly. Manufacturer and dealer is not responsible for any damage occurred to product or user if non original spare parts are used and (or) repair was done in unauthorized facility.

- Для ремонта используйте только оригинальные запасные части, которые можете приобрести у продавца или непосредственно у производителя. При запросе укажите данные с наклейки (тип и серийный нр. коляски). Производитель и продавец не несет ответственности за вред, возникший вследствие использования не оригинальных запасных частей или ремонт неуполномоченными лицами.

## **GARANTIJOS SĄLYGOS / WARRANTY / GARANTIJAS NOSACĪJUMI / УСЛОВИЯ ГАРАНТИИ**

- Priemonei suteikiama 24 mėnesių garantija (išskyrus priekinius ir galinius ratus) nuo įsigijimo dienos. Gamintojas bei platintojas priima atsakomybę tik dėl defektų, kurie atsirado tiesiogiai dėl gaminimo proceso ar netinkamos kokybės medžiagų.

Gamintojas bei platintojas nepriima atsakomybės dėl defektų:

- atsiradusių naudojant gaminį ne pagal paskirtį, nesilaikant naudojimo ir priežiūros instrukcijų;
- atsiradusių naudojant ne originalias gamintojo detales ar taisant priemonę gamintojo neapčiuotoje vietoje;
- atsiradusių dėl gamtos stichijų ar naudotojo kompetencijos stokos ir neatsargumo.

Garantija galioja tik su užpildyta garantine kortele. Įvertinęs prekės gedimą, UAB „Kasko Group“ atstovas informuoja, ar gedimas garantinis. Jei gedimas garantinis, UAB „Kasko Group“ nusprendžia, ar sutaisyti prekę, ar pakeisti ją nauja. Prekės sutaisymas garantinio periodo nepratęsia.

Garantinio aptarnavimo terminas – 4 savaitės nuo prekės gavimo UAB „Kasko Group“. Jeigu prekės remontas nėra garantinis, visas remonto išlaidas apmoka pirkėjas.

- Palīgīdzeklim garantija tiek piešķirta uz 24 mēnešiem no iegādāšanas datuma. Ražotājs un izplatītājs uzņemas atbildību tikai par defektiem, kas radās saistībā ar ražošanas procesu vai sliktas kvalitātes materiāliem. Ražotājs un izplatītājs neuzņemas atbildību par defektiem:

- kas radās palīgīdzekli lietojot neatbilstoši paredzētajam mērķim vai neievērojot lietošanas un kopšanas instrukciju;
- kas radās lietojot neoriģinālas ražotāja detaļas vai remontējot palīgīdzekli ražotāja neapstiprinātā vietā;
- kas radās saistībā ar dabas stihijām vai lietotāja kompetences trūkumu un piesardzības dēļ.

Garantija ir spēkā tikai tad, ja tika uzpildīta garantijas karte. UAB „Kasko Group“ pārstāvis izvērtē preces bojājumu un informē, vai tas ir garantijas gadījums. Ja tas ir garantijas gadījums, UAB „Kasko Group“ nolēm, vai prece jāremontē, vai jānomaina ar jaunu preci. Preces saremontēšana

nepagarina garantijas termiņu. Garantijas apkalpošanas termiņš – 4 nedēļas no dienas, kad preci saņēma UAB „Kasko Group“. Ja tas nav garantijas gadījums, visus remonta izdevumus sedz pircējs.



- Alates toote ostust kehtib garantii 24 kuud. Iga modifikatsioon mis on läbi viidud ilma tootja loeata muudab garantii kehtetuks. See hõlmab ka lubatud maksimaalse koormuse ületamise ja toote kasutamiset mitteeesmärgi päraselt. Garantii kehtib ainult täielikult täidetud garantii kaardi korral. UAB „Kasko Group“ otsustab 4 nädala jooksul pärast toote tagastust ostja poolt kas juhtum kuulub garantii alla. Juhul kui juhtum ei kuulu garantii alla siis UAB „Kasko Group“ parandab vea võimaluse korral ja kliendi nõusolekul. Kõik kulud, kaasaarvatud transpordikulud kuuluvad hüvitamisele kliendi poolt. Garantiiremont ei pikenda garantiid.

- We issue a warranty of 24 months from date of purchase. Any unauthorized modifications carried out without approval of the manufacturer will make the liability null and void. This includes exceeding the maximum user loads and using product in improper way. Warranty is only valid with fully filled warranty card. UAB „Kasko Group“ after getting claimed item from purchaser within period of 4 weeks decides whether issue is treated under warranty. If issue is not covered under warranty and customer agrees, UAB „Kasko Group“, if possible, fixes issue. All costs, including costs of transportation, should be covered by customer. Warranty repair does not extend warranty.

- Гарантия действительна в течении 24 месяцев с момента покупки. Гарантия действует, если возникшая неисправность вызвана дефектом, связанным с производством изделия или при использовании некачественных материалов.

Производитель и дистрибьютор не несет никакой ответственность за дефекты

- В результате использования изделия не по назначению, не придерживаясь инструкции по эксплуатации и техническому обслуживанию;

- Вызванные используя неоригинальные детали и ремонтируя в неутвержденных производителем местах;

- Вызванные стихийными бедствиями или по некомпетентности и халатности пользователя. Гарантия действительна только при наличии гарантийного талона. Представитель ЗАО Каско Груп оценивает неисправность и устанавливает действует ли гарантия. Если ремонт гарантийный, ЗАО Каско Груп принимает. Срок гарантийного обслуживания – 4 недели от получения товара на ремонт. Если ремонт не гарантийный – все расходы за ремонт оплачивает покупатель.

**SPECIFIKACIJOS / SPECIFIKACIJAS / SPETSIFIKATSIOONID / SPECIFICATIONS / СПЕЦИФИКАЦИЯ**

|                                                                                                            |             |             |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------|-------------|
| Sėdynės plotis / Sėdekļa platums / Istme laius / Seat width / Ширина сидения                               | 510 mm      | 550 mm      |
| SteelMan XL                                                                                                | 04-010B/51  | 04-010B/55  |
| Bendras ilgis / Kopējais garums / Pikkus / Overall lenght / Длина стула                                    | 1050 mm     | 1050 mm     |
| Bendras plotis / Kopējais platums / Lais / Overall width / Ширина стула                                    | 710 mm      | 750 mm      |
| Bendras aukštis / Kopējais augstums / Kõrgus / Overall height / Высота стула                               | 860-1010 mm | 860-1010 mm |
| Sėdynės gylis / Sėdekļa dziļums / Istme sūgavus / Seat depth / Глубина сидения                             | 450 mm      | 450 mm      |
| Sėdynės aukštis / Sėdvietas augstums / Istme kõrgus / Seat height / Высота сидения                         | 500-550 mm  | 500-550 mm  |
| Nugaros atramos aukštis / Atzveltnes augstums / Seljatoe kõrgus / Backrest height / Высота поддержки спины | 440 mm      | 440 mm      |
| Pakojų ilgis / Kāju atbalsta garums / Jalatoe pikkus / Length of footrest / Длина подножек                 | 280-380 mm  | 280-380 mm  |
| Porankių aukštis / Elkojbalsta augstums / Käetoe kõrgus / Armrest height / Высота подлокотников            | 240 mm      | 240 mm      |

|                                                                                                                    |                                                                                                      |                                                                                                      |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Priekinių ratų dydis / Priekšėjo riteņu izmērs / Esirataste suurus / Size of front casters / Размер передних колёс | 200 x 50 mm (2 pozicijos / 2 pozīcijas / muudetak 2 asendis / adjustable in 2 positions / 2 позиции) | 200 x 50 mm (2 pozicijos / 2 pozīcijas / muudetak 2 asendis / adjustable in 2 positions / 2 позиции) |
| Galinių ratų dydis / Aizmugurejo riteņu izmērs / Tagaratta suurus / Size of rear wheel / Размер задних колёс       | 610 x 37 mm (2 pozicijos / 2 pozīcijas / muudetak 2 asendis / adjustable in 2 positions / 2 позиции) | 610 x 37 mm (2 pozicijos / 2 pozīcijas / muudetak 2 asendis / adjustable in 2 positions / 2 позиции) |
| Svoris / Svars / Tāismass / Weight / Bec                                                                           | 26,2 kg                                                                                              | 26,7 kg                                                                                              |
| Maksimali apkrova / Maksimālā slodze / Max koormus / Maximum safe load / Максимальная нагрузка                     | 180 kg                                                                                               | 180 kg                                                                                               |
| Rēmas / Ramis / Raam / Frame / Рама                                                                                | Plieninis / Tērauds / Teras / Steel / Сталь                                                          | Plieninis / Tērauds / Teras / Steel / Сталь                                                          |
| Apmušalas / Apdare / Polsterdus / Upholstery / Отделка                                                             | PVC                                                                                                  | PVC                                                                                                  |

**GARANTINĖ KORTELĖ / WARRANTY CARD / GARANTIJAS KARTE / ГАРАНТИЙНАЯ КАРТА**

| <b>Prekės pavadinimas<br/>Products name<br/>Preces nosaukums<br/>Наименование товар</b>                                                                             | <b>Modelis<br/>Model<br/>Modelis<br/>Модель</b>                            | <b>Pardavimo data (įrašyti)<br/>Date of purchase (insert)<br/>Pārdošanas datums (ierakstīt)<br/>Дата продажи (вписать)</b> | <b>Garantinis terminas<br/>Warranty period<br/>Garantijas termiņš<br/>Гарантийный срок</b> |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------|
| Neįgaliojo vežimėlis sunkiasvoriui<br>Pastiprinati invalidu ratiņi<br>Ratastool raskemaks kasutamiseks<br>Heavy duty wheelchair<br>Инвалидное кресло для тяжеловеса | <input type="checkbox"/> 04-010B/51<br><input type="checkbox"/> 04-010B/55 |                                                                                                                            | 24 mėnesių<br>24 mēneši<br>24 kuud<br>24 months<br>24 месяцев                              |

Place for SN

Your dealer

Išleido / Izdevējs / Toodetud / Published by / Издатель :

UAB Kasko Group

A. Vivulskio g. 12D, 03221 Vilnius, Lietuva

Tel. +370 52167425 • Faks. +370 52167425

[www.kid-man.com](http://www.kid-man.com) • [info@kid-man.com](mailto:info@kid-man.com)

Data / Datum / Kuupäev / Date / Дата 2016-05-16

Paskutinio atnaujinimo data / Izdevuma datums  
Viimase uuenduse kuupäev / Date of last update / Дата  
последнего обновления 2018-07-31